

			expression	Syriaqu	Remarques et références (pages : p.)
	Français	traduction littérale	phonétique		dans Les verbes (v.)
, 46	Marie	[litt. et elle a dit]	<mark>w</mark> -'aimr <mark>at</mark>	آهز <mark>ًا</mark>	v.2a. Pe (p. 3)
Luc 1	dit:	Marie	maryam	کن <u>ت</u> مر	(Dico. p. 298)
	Mon âme	exalte	mawrbo	<mark>خ</mark> ەۋدا	participe du verbe factitif v.9. Aph (p. 79)
	exalte	mon âme	nafch' Yūd final quiescent	نعم	(Dico. p. 334) تُجمل
	le Seigneur,		l-moryo.	حمد لم *	(Dico. p. 299) مُحنا



1,47	exulte	[litt. <mark>et elle</mark> est réjouie]	w-aithady <mark>at</mark>	V. L. Lio	fém. de 🚜 🕻 : v.9. Etpa (p. 53)
Luc 1	mon esprit	[litt. mon âme]	rouhi	ۋەمىي	<i>fém.</i> de ↓ ○ ; (Dico. p. 484)
	en Dieu		ba'loho	<u>ځ</u> لگهٔا	(Dico. p. 20)
	mon Sauveur!	[litt. mon donneur de vie].	mahyon <mark>i</mark> .	مکسی ^{نی} پ	: (Dico. p. 259)
1,48	Il s'est penché	[litt. parce qu'Il s'est tourné vers]	d-hor	÷4.	ند : v.6. Pe (p. 62)
Luc	sur son humble	[litt. sur la bassesse]	b-mawkoko	حصَّوكا	(Dico. p. 253) محدود
	servante ;	de <mark>sa</mark> servante	da'mtaih	اِم گ <mark>ه گ</mark>	المحكا (Dico. p. 24)



uite)		[litt. voici :]	ho'	Já	(Dico. p. 121)
, 48 (suite)	15	[litt. en effet]	gaiyr	÷ ^	(Dico. p. 89)
Luc 1	désormais,	[litt. à partir de]	main	مح	(Dico. p. 275)
		maintenant	hocho'	لمُمْ	(Dico. p. 130)
	tous les âges	[litt. la béatitude]	ttoubo	ڸؙٛڡػؙڸ	(Dico. p. 179)
		[litt. sera accordée]	naitlon	تهک	کل: v.9. Pe (p. 224) en mode personnel inaccompli
		pour	li	گ	prép. d'attribution (Dico. p. 227)
	me diront bienheureuse.		charboto	المختم	fém. pl. (Dico. p. 528)
		[litt. toutes les générations]	koulhaiyn.	* جَمِّكِثْ	fém. pl de. کُھْ (Dico. p. 216)



,49	Le Puissant	car il a fait	da'vad	ڔٞٚٙػڋ	v.1. Pe (p. 141)
Luc 1		pour <mark>moi</mark>	lwoti	<mark>~</mark> لۇك	prép. كُمْل (Dico. p. 235)
	Y	de grandes choses	rawravto	زُەزُدا	(Dico. p. 486)
	fit pour moi	celui-là	haw	Ø4	(Dico. p. 123)
	des merveilles ;	[litt. qui {est} puissant]	d-haylton	بگے۔	fém. abs. LL (Dico. p. 160)
	Saint {est}	[litt. et saint]	w-qadich	<mark>م</mark> ِیْم	(Dico. p. 443) مُبَّنِه
	son nom!		chmaih.	* <mark>0170*</mark>	(Dico. p. 123) هڪا



, 50	Son amour	[litt. et <mark>sa</mark> miséricorde]	wa-hnonaih	on o	(Dico. p. 167) مىئىدل
Luc 1	{s'étend} d'âge	[litt. vers générations]	l-dorai'	حَبُّ وَا	J ••• (Dico. p. 16)
	en âge	[litt. et génération]	w-charboto	المُخْنَدُه	(Dico. p. 528) هَنْدُهُا
	sur		ʻal	2	(Dico. p. 383)
	ceux	[litt. lesquels]	aylaiyn	(2)	(Dico. p. 15)
		[litt. parce qu'ils craignent]	d-dohlin	رِغْ۔۔ بُرہِ	\sim : v.1. Pe (p. 29)
	qui le craignent.	[litt. en face de <mark>lui</mark>]	laih.	<u>ک</u> ه *	(Dico. 227)



1,51	Déployant	[litt. il a établi]	'vad	ٮڋؚ	v.1. Pe (p. 141)
Luc	la force	[litt. la victoire]	zokouto	رُحُورًا	(Dico. p. 138)
	se son bras,	[litt. par ses bras]	ba-droʻ <mark>aih</mark>	<u>ک</u> بؤُ ڏ <mark>ه</mark>	پُونِي (Dico. p. 118)
	il disperse	[litt. et il a dispersé]	w-badar	ه گر	v.1. Pe (p. 8)
		[litt. {ceux qui}s'enflent d'orgueil]	htira'	-£.Ž.	• v.1.Pe (p. 66)
	les superbes.	dans la pensée	b-tar'ito	حگوشها	(Dico. 551) لَّوْجُكُمْ ا
		de <mark>leur</mark> coeur	d-laib <mark>houn</mark>	و څحوه پ	کحل (Dico. 230)



1, 52	il renverse	[litt. il a renversé]	sahaif	త ^{్త} ్త	v.1. Pa (p. 130)
Luc	les puissants		taq <mark>i</mark> fai'	اِهُ: قَال	(Dico. p. 548) أَمُّ هِا
	de {leurs} trônes,	de	main	مح	(Dico. p. 275)
		[litt. les trônes]	koursawoto	لَامْهُ	(Dico. p. 214)
	il élève	[litt. et il a élevé]	<mark>w</mark> a'rim	هُاؤً عر	v.6. Aph (p. 197)
	les humbles.		makikai'	مُّدُّـٰـٰבُّا ÷	(Dico. p. 267) مُحَدِّد دا



1, 53	il comble de biens les affamés,	les affamés	kafnai'	٢ڽۣۼؠ	(Dico. p. 222) كُعِيا
Luc		[litt. il {les}a rassasiés de]	saba'	ھُکھ	عکم : v.1. Pa (p. 128)
		bien	ttobto	المحلا	(Dico. p. 179)
	renvoie	[litt. et les riches]	w-'atirai'	ادُگُرُهُ	اند (Dico. p. 397)
	les riches	[litt. ont été renvoyés]	chro	انم	v.9. Pe (p. 218)
	{les mains} vides.	[litt. à vide]	spiqo'it	ھۆ ئەلىگ ﴿	(Dico. p. 361)



1, 54	Il relève	[litt. il a accordé son aide]	'adar	حُ ڔُّو	v.1. Pa (p. 143)
Luc	Israël	[à Israël]	li'isroyail	لًا مِهِ زُدِ	(Dico. p. 16)
	son serviteur,		ʻabd <mark>aih</mark>	کُ <mark>د</mark> بُ ⁸	(Dico. p. 370) کمبار
	il se souvient	[litt. et il s'est souvenu de]	wai'tdkar	دُمُ المَّاوِثُ	ُ بَارِكَ : v.1. Etpe (p. 30)
	de son amour,	[litt. sa miséricorde]	hnonaih	۰ مین <u>ہ</u>	(<i>Dico</i> . p. 167)



,55		comme	ayk	7-7	(Dico. p. 14)
Luc 1,	de la promesse faite à	il a parlé	d-malail	ومُحُدُ	v.7.Pa (p. 102)
		[litt. envers]	'am	کم	(Dico. p. 386)
	nos pères,		abo <mark>hayn</mark>	<u> </u>	(Dico. p. 1)
	en faveur d'	[litt. envers]	'am	کم	(Dico. p. 386)
	Abraham		abrohom	أَحَاُهُم	(Dico. p. 2)
		[litt. et envers]	w-'am	مکم	(<i>Dico</i> . p. 386)
	<mark>et</mark> de <mark>sa</mark> race	[litt. ses descendants]	zar' <mark>aih</mark>	رُوْ کِس	(Dico. p. 143)
	à jamais.	[litt. pour l'éternité]	l-'olam	حئكم «	ککم (Dico. p. 385)

